



# Portfolino

## Europäisches Sprachenportfolio

für 4- bis 7-jährige Kinder: Erste Schritte zum Europäischen Sprachenportfolio ESP I

## Portfolio européen des langues

pour enfants de 4 à 7 ans: premiers pas vers le Portfolio européen des langues PEL I

## Portfolio europeo delle lingue

per bambini dai 4 ai 7 anni: primi passi verso il Portfolio europeo delle lingue PEL I

## Portfolio europeic da linguas

per uffants da 4 fin 7 onns: ils emprims pass vers il Portfolio europeic da linguas PEL I



European Language Portfolio  
Portfolio européen des langues



Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren  
Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique  
Conferenza svizra dei directur e povers di la publicha educatzion  
Conférença nupò deis directur educatius da l'educatun publicha

Name Nom Nome Num



Die Schweiz ist ein Mitglied des Europarats, d.h. Mitglied einer Familie von 47 Ländern, die sich von Island bis Aserbaidschan erstreckt. Millionen junger Leute, die in diesen Ländern leben, teilen viele Erfahrungen und Interessen. Aber sie haben auch unterschiedliche Sprachen, Kulturen und Geschichten.

Der Europarat hat das Ziel, dir dabei zu helfen, andere Völker zu verstehen, zu respektieren und zu erkennen, was sie unterscheidet. Dein Portfolino hilft dir, neue Sprachen zu lernen und andere Kulturen zu verstehen.

La Suisse est un membre du Conseil de l'Europe, c'est-à-dire un membre de la famille de 47 pays qui s'étend de l'Islande jusqu'à l'Azerbaïdjan. Des millions de jeunes gens qui vivent dans ces pays partagent beaucoup d'expériences et d'intérêts, mais ils ont aussi des langues, des cultures et des histoires différentes.

Le Conseil de l'Europe a pour but de t'aider à comprendre et à respecter d'autres peuples et tout ce qui les rend différents. Ton Portfolino a été créé pour t'aider à apprendre de nouvelles langues et à comprendre d'autres cultures.

La Svizzera è un membro del Consiglio d'Europa, cioè di una famiglia di 47 paesi che si estende dall'Islanda fino all'Azerbaigian. Milioni di giovani che vivono in questi paesi condividono molte esperienze e interessi, nonostante abbiano delle lingue, delle culture e delle storie diverse.

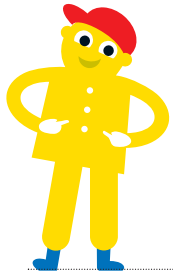
Il Consiglio d'Europa ha come obiettivo di aiutarti a capire e a rispettare gli altri popoli e a conoscere meglio la loro diversità. Il tuo Portfolino vuole aiutarti a imparare nuove lingue e a capire culture diverse.

La Svizra è commembra dal Cussegl d'Europa. Ella fa damai part d'ina famiglia da 47 pajais che s'extendan da l'Islanda fin ad serbajdschan. Milliuns da giuvenils che vivan en quests pajais partan numerusas experientschas ed interess. Els han però era linguas, culturas ed istorgias differentas.

La finamira dal Cussegl d'Europa è da gidar tai a chapir e respectar auters pievels e tut quai ch'als differenziescha. Tes Portfolino gida tai ad emprender novas linguas ed a chapir autras culturas.



# Porträt ✳ Portrait ✳ Ritratto ✳ Purtret

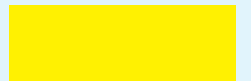


Mein Name Mon nom Il mio nome Mes num

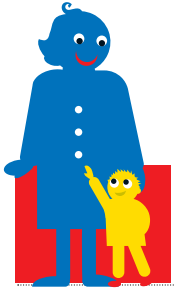


Ich bin geboren am Je suis né(e) le Sono nato/a il Jau sun naschì/-ida ils

Jahre Ans Anni Onns



# Meine Familie \* Ma famille \* La mia famiglia \* Mia famiglia



Meine Mutter heisst Ma maman s'appelle  
La mia mamma si chiama Mia mamma ha num



Ich habe \_\_\_\_\_ Schwester/Schwestern

Ich habe \_\_\_\_\_ Bruder/Brüder

J'ai \_\_\_\_\_ sœur/sœurs

J'ai \_\_\_\_\_ frère/frères

Ho \_\_\_\_\_ sorella/sorelle

Ho \_\_\_\_\_ fratello/fratelli

Jau hai \_\_\_\_\_ sora/soras

Jau hai \_\_\_\_\_ frar/frars

---

---

---

---

---



Mein Vater heisst Mon papa s'appelle  
Il mio papà si chiama Mes bab ha num

Er/Sie heisst/heissen Il(s)/elle(s) s'appelle/s'appellent  
Si chiama/si chiamano El(s)/ella(s) ha(n) num

Meine Familie ✿ Ma famille ✿ La mia famiglia ✿ Mia famiglia



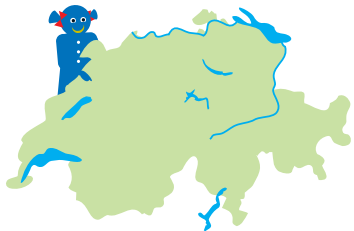
# Wohnort ✿ Domicile ✿ Domicilio ✿ Domicil



Ich wohne in J'habite à Abito a Jau abit a



Ich gehe zur Schule in Je vais à l'école à Vado a scuola a Jau vom a scola a



In der Region Dans la région Nella regione En la regiun



Im Land Dans le pays Nel paese En il pajais

Wohnort \* Domicile \* Domicilio \* Domicil

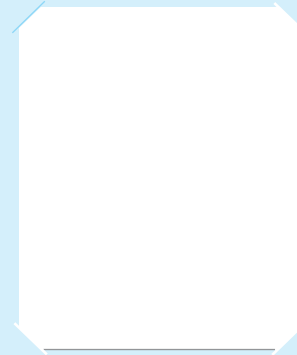
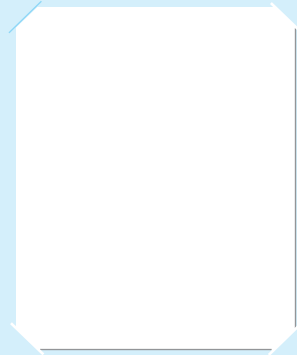
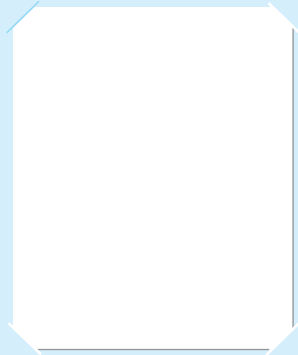
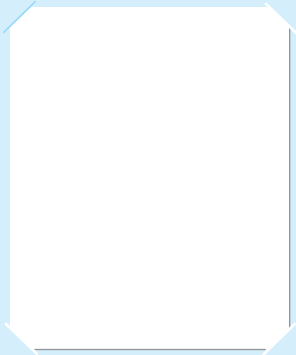




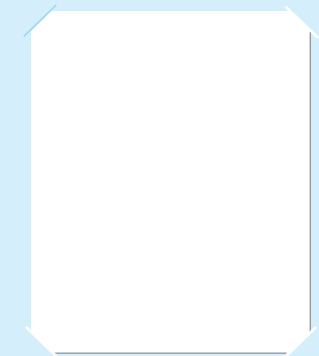
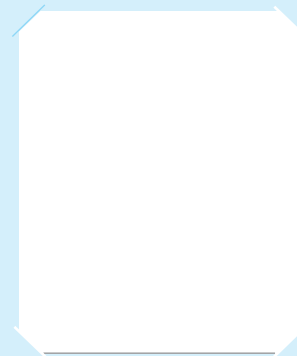
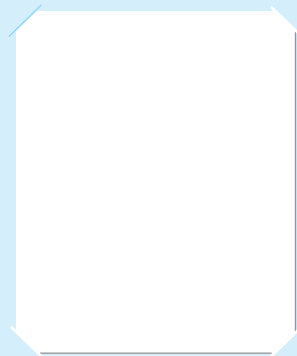
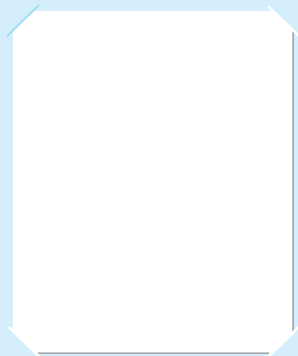
Sprachen, die ich in der Schule lerne \* Les langues que j'apprends à l'école  
Le lingue che imparo a scuola \* Las linguas che jau emprend en scola



Meine Lehrerinnen und Lehrer heissen \* Mes enseignant  
et enseignants s'appellent \* Le mie maestre e i miei maestri  
si chiamano \* Mias scolastas e mes scolasts han num



Sie sprechen Ils parlent Parlano Els/ellas discurren



Sie sprechen Ils parlent Parlano Els/ellas discurren



Meine Freunde sprechen \* Mes amis parlent  
I miei amici parlano \* Mes amis discurren



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Sprachen ausserhalb der Schule ✳ Les langues en dehors de l'école  
Le lingue al di fuori della scuola ✳ Las linguas ordaifer la scola



**Meine Sprachkenntnisse** \* **Mes connaissances linguistiques**  
**Le mie conoscenze linguistiche** \* **Mias enconuschentschas**  
**linguisticas**



Hören  
Ecouter  
Ascoltare  
Tadlar

Empty rectangular box for writing.

Empty rectangular box for writing.

Empty rectangular box for writing.

Empty rectangular box for writing.

Mit dem «Portfolino für 4- bis 7-jährige Kinder» können Kinder der Schuleingangsstufe ihre ersten Fremdsprachenkompetenzen und ihre interkulturellen Erfahrungen dokumentieren und sich auf die Arbeit mit dem «Europäischen Sprachenportfolio für 7- bis 11-jährige Kinder ESP I» vorbereiten.

Avec le «Portfolino pour enfants de 4 à 7 ans» les enfants du cycle initial peuvent documenter leurs premières compétences en langue étrangère et leurs expériences interculturelles et peuvent se préparer à travailler avec le «Portfolio européen des langues pour enfants de 7 à 11 ans PEL I».

Grazie al «Portfolino per bambini dai 4 ai 7 anni», i bambini del primo ciclo di scuola possono già documentare le loro competenze in lingua straniera e le loro esperienze interculturali. Inoltre hanno l'occasione di prepararsi a lavorare con il «Portfolio europeo delle lingue per bambini dai 7 agli 11 anni PEL I».

Cun il «Portfolino per uffants da 4 fin 7 onns» pon ils uffants dal stgalim d'entrada en scola documentar lur emprimas cumpetenzas da linguas estras e lur experientschas interculturalas. Ultra da quai pon els sa preparar per la lavur cun il «Portfolio europeic da linguas per uffants da 7 fin 11 onns PEL I».



## Impressum:

Portfolio européen des langues (PEL)  
modèle accrédité N° 95.2008 (Portfolino)

European language portfolio (ELP)  
accredited model No. 95.2008 (Portfolino)



© 2008 schulverlag birmv AG, Bern



9 783292 005007

Art.-Nr. 8.948.00

ISBN 978-3-292-00500-7